

1972
1978/2



1978 三月三日

蒙古文



ნაგვარის თვაღი

გიორგი ხორგუაშვილი

- ზური, ხომ მართლა არსებობს ნატვრის
თვალი? — ჰკითხა გიგლომ უფროს ძმას.
- არა!
- რატომ მატყუებ, — ეწყინა გიგლოს, —
შენ თვითონ არ გექირა ხელში?

ნახატი ზაურ ღვისაძისა

- სადა? — გაეცინა ზურიკოს.
- სადა და ტელევიზორში, „ცხრაკლი-ტულას“ გაღმოცემ რომ იყო, მშინ.
- ჰოო, ეგეთი ნამდვილად არსებობს!
- როგორ ბრჭყვიალებდა, არა? — გიგლოს

მეორებოას რა სჯობას

პ. გოგიაშვილი

აფერადდნენ წევები,
შეით ვთებით და პტებით,
ძარნებისკენ ეურმენი
მიაქვთ მანქნებით.
ნიდყი ჰქოს საამო,
დაითოვლა მთები,
განდაგანას ცემაშვი
თოკზე ჩურჩხლები.

დიდ ქვაბში ღუდს თათარა,
იხარშება გოგრაც,
შეჭარიან ეფელანი
შემოდგომის ღოვლათს.
თბილ ქვეუბში მიფრინავს
თფოვი თუ ღავო,
იფე რა მაჭრის სუნი ღაბს,
შემოდგომის რა სჯობას!

სიხარულით აგვავსო

მარი აგრაშვილი

მე და ბებოს ბაზრიდნ
სილი მოგვაქს წევედი:
ვაძლი, შესაღი, ატამი,
კომში და ბრუნეული.
ბებოს ჩანთა უჭირავს,
მე კი ჩემი კალათა,—
სისარულით აგვაზო
შემოდგომის ბარტამ.





მესანდრეთა რაზმი

გამსულ — 1977 წელს ჩემი უურნალის მეოთხე ნომერში დაბეჭდა მწერალ თგია იოხელანის მოთხოვა — „მეგობალი“, „მესანდრეთა რაზმი“ და რამდენიმე სხვა მოთხოვა, რომელსაც „დილა“ თან-დათან გამოაცვენებს, ოთა ითხელიანია სპეციალურად ჩენი უურნალისათვის დაწერა. ამ ნაწარმოებშიც, იხ, როგორც შარჩხან დაბეჭდილ „მეგობალში“, მოთხოვალია ზაზას და უჩას უცნაური, სა-საცილო მეგობალის ამბები.

ოთია იოხელანი

ღამით ზაზამ იდარდა, ხულიგნებმა ტყუილ-უბრალოდ რომ სცემეს, ცხირი ბუკივით გაუსივეს და თვალი ჩაულურჯეს.

კველაფერი უჩა ბრალია, თვალით არ დამენახოს, — ბრაზობდა მეგობარზე და გაბრაზე-ბულს გვიანობამდე არ ჩაეძინა.

დილით დედმზ და მამამ სამსახურში წასელი-სას ბებიას დაუბარეს: — ბავშვი სახლიდან არ გაუშვა და ხულიგნებიც გრაფერს დააკლებენ.

— ბავშვი ხმო არ არის, წელზე ბაზრით ვერ გამოვიბამო, — არ დაეთანხმა ბებია.

ბებია სავარძელში ჩაჯდა. ზაზას ისევ ეძინა, კარგზე ბრაზუნი და აურზაური რომ ატყდა. მოხუცს წიგნისათვის თვალი არ მოუშორებია, კარგბათან მიიღიდა და გასაღები გადატრიალა. უჩა ითახში შემოძერა და ლოგინს მიაშურა.

— ზაზა, ზაზა! — ჩასძახა მძინარეს...

ნახატები ვალები გულისაზილისა

ზაზა ის იყო ჩალურჯებული თვალის გახელას აპირებდა.

— ზაზა, წამალი მოვიტანე, პილი დააღე, ძალიან დააღე!

პილ-მრევიარეს, სანამ გონს მოვიღოდა, პირი გააღებინა და ხახა მყრალი ქონით ამოუტენა. ზაზამ თვალები გადმოქარი, დაყვირგებაც დაბარა, მაგრამ რაღა დროს, პირი ამოგლესილი ჰქონდა და კრინტი ვერ დაძრა.

— წყალი, წყალი უნდა! — უჩა სამზარეულო-ში შევარდა. იმ დილით ონკანში მხოლოდ ცელი წყალი მოდიოდა. უჩამ მყრალი ქონით ხახამოტენილ ზაზას პირზე თბილი წყლით სავსე ჭრება მიაყდა, ბოლომდე გამოაცლევინა, მერე უბიძგა, საწოლზე გულაღმა გაშელართა და საბანი ჭააფარა. ზაზას გული აერია და ისევ წამოდ-



გომა მოინდომა, მაგრამ უჩამ არაფრით არ დადასტურდა ნება—გაცივდებიო. ბებია ოთახში შემობრუნდა და გაშლოლი წიგნის ზემოდან გადმოიხედა, უჩამ ცეცირი გომიკით ატზიქა და აუხსნა:

— მეგობალი გალ, წამალი დავალევინეო!

ბებიას მოეწონა და ზაზა დაარიგა:—წამალი, მეგობრის მოტანილიც კი, მწარეა, ცოტა ხანს მოთომინე, არ გაინძრე, მალე გაგივლისონ და სა-ვარძელში მარჯვენა, საკუთრო ჩაჩრდა.

უჩამ სკამი საწოლთან მოთარია, ზედ წამოს-კუპა და დაულოლა მეგობრის მომჯობინებას. მეგობარი კი მომჯობინების მაგიერ სულ წავიდა ხელიდან, მუცელი ასტყივდა, ფერი დაეკარგა; გული ყელში მოებჯვანა და საბანში ჩაფუთვ-ნილს ფეხბი სულ გაუცივდა.

— მიშველეთ!—ამითიკეცესა ავადმყოფა. მეგობარმა გაქონილი ხელი შუბლზე დააღო, მაგრამ ავადმყოფს სიცეც არ პერნდა; ამით დაარ-ხელებული სკამზე წამოსკუპებული უჩა—ფეხების ქედესა მოჰყვა.

ზაზამ ძალა მოიკრიბა, ლოგინიდან წამოვარ-და და იყვირა:

— მიშველეთ, ვკვდები!

ბებიაშ როგორც იქნა მოიხედა, მაგრამ ზაზა რომ დაინახა, შიშით სქელი წიგნი გაუვარდა.

— შვილი, ასე რამ სქელა გაგამწვანა!—იქივლა მოხუცმა და მაშინვე ტელეფონს ეცა, ორი ციფრი აკრიფა და ყურმილში ჩაჰკივთა:

— გვიშველეთ!.. ქუჩა... ქუჩა ბაირალის... ვი-ღუპებით!

უჩა ლოგინზე წამომჯდარ მეგობარს ისევ დაწ-ვენას უპირებდა და ბებიას აშშვიდებდა:

— ექიმი ალა... სიცეც ალა აქეც!

— გაშავდა და გაცივდა ბაცშეც, რაღაის სიც-ხე ექნება!—გადაირია ბებია და ზაზას ხახაში თითები ჩაჩარა, იქნებ პირს ასაქმოსო. მალე ქუჩაში სირენების სივილი ატყდა და ეზოში მაქეანები შემოგრიალდნენ.

— აქეთ, აქეთ! გვიშველეთ!—გადასძახა ფან-ჯრიდან ბებიამ, მაგრამ ალვის ხების ქვეშ წი-თელი მანქანები რომ დაინახა, უნა წართვა და თელითონაც მწვანე ფერი დაედო. იმავე ფანჯრის რაფაზე უზარმაზარი რეინის ჩაფუთვიანი ახახაში მესანძრე ამოვიდა და ოთახში რწყილივით გად-მიხტა. ენაჩავარდინომა ბებიაშ ხელში გაასვა-

საგა:—თქვენ არა, სასწრაფო მინდოდაო!—მე-
ხანძრებ იფიქრა, ცეცხლი მოხუცს ნაოჭებიან
გრძელ კაბზე წაპერიღებიან და, იფიქრა წყლის
შადრევანის. გარედან კარები შემოგლიჯეს, სხვა
კიდევ უფრო მარჯვე მეხანძრებია გალურჯებუ-
ლი ზაზა და ლოგინის ქვეშ შემძრალი უჩა
აიტაცეს და პირდაპირ ფანჯრიდან უშეველებელ
კიბეზე თავალის დაბამხამებაში ეზოში ჩაარ-
ბენინეს. მერე ბებია აიტაცეს, აევლდა მოხუ-
ცი:—სად მიგდაგართ, ნომერი შემძრალა, ყველა-
ფერი ჩემი ბრალია, აქვე ჩამქოლეთო!—მაგრამ
მეხანძრებმა აუხსნეს:—ჩქვენ ადამიანის სიკოცხ-
ლისათვის ვიბრძიოთ, აქ ვერ დატოვებთო და,
აფართხალებული, გაძალიანებული ბებიაც ფანჯ-
რიდან, უზარმაზარი კიბით, ქვევით ჩამოაცუნ-
ცულეს.

— შვილო, შვილო, ცოცხალი ხარ?—ეცა ბე-
ბია ზაზას და გულში ჩაიკრა.

— დედიჯა, ორივე ცოცხლებია, დარდი ნუ
გაჭერო!—დაამშეიდ შეიქამბა მეხანძრებ და
გაზუზულ, აკანკაბებულ მოხუცს ზაზასთან ერ-
თადა უჩიც კალაში ჩასვეთა. წყალი ქვევიდანაც
მიზუშეს კედლებზე, ფანჯრებზე და სახურავ-
ზე, მაგრამ რომელიმეაც გამოყოფილმა მეხანძრებ
მხრები აიჩეჩა:— რალაცა, უკვამლო ხანძარი არ
მახსოვესო... მაგრამ კიდევ უფრო გამოცდილმა
მეთაურმა თევა:— სიცრთხილეს თავი არ სტკი-
გაო და, ოთახებში მუხლებამდე ტბორ დაყენეს.

ყველაფერი რომ შშეიღობანად დამთავრდა
და ხანძრის საშიშროება აღარ იყო, ეზო ხალ-
ხით გაიცის, ზემო ქუჩიდან ხულიგანი ბიჭებიც
მოცვიდნენ და მეხანძრებს დაუსტვინეს. ბაზ-
რიდან დაბრუნებული, დატკირთული, დეიდა
ეკვირინეც გამოჩნდა და შეიცხადა, მაგრამ მე-
ზობლებმა დაამშეიღეს:— ცეცხლი არ ჩანს, რა
გაკივლებსო და, პირზე ხელ დააფარეს.

მეხანძრებმა რომ ბრზენტის მილები აახვის,
დეიდა ეკვირინემ ზაზა და უჩა მოლლა აიყვანა.

ბებიას გაშლილი სქელი წიგნი წყალში ცუ-
რავდა.

დაზუზულ, მოწამლულ ზაზას ეშველა და
პირის ღებრნება აუტყდა.

— სასწრაფო!— გადაირია ეკვირინე დეიდა,
უჩას ხელი უშვა და დაცვარულ ტელუფონს
ეძებრა.



ვერ ისწავლე

ლოდარ ჭავანაძე

თავცანცარა თიკანს,—
ჩემს პატინა ბედას,
ვასწავლიდი ანბანს,—
ყველა ას-ბგერას.
მაგრამ ბერამ ბგერა
ვერ ისწავლა, ვერა.
ამბობს მხოლოდ „ბე“-ს,
ეს არის და ეს!



ყველა თავის საქმე ნახოს გიორგი ფარაონი

ყაისნალმა ქსოვის,
თითოსტარმა ართას,
მაგრატერი თარგზე
სწორად ჭრიდეს ფართაღს,—
ნებმა უნდა კეროს,
რასაც იგი ბაღთაეს,
დამაშად რომ აჩნევს
მისი კვადი კართას.
ყველამ თავის საქმე
და ადგიდი ნახოს,
რაომ უნდა ტეხტეს
მაგრატერი ახოს,
სასაცილო არის,
ყაისნალმა ნაყოს,
ყაისნალი საქმე
ქვასანაყმა ჩმახოს,
ციცხვის ნაცვდად ქვაბში
ნებმა ცხვირი ჩაჰყოს.

ვერა და ბაჭი

მარგო თომაშვილი

- მიღილდა ბაჭია და მიიმღეროდა:
- დელი, დელი, დელასაო, დელი, დელა,
დელასაო...
- სტაფილოს წვენი ვყლურწე?!
- ვყლურწე.
- კომბოსტოს წვენიც ვყლურწე?!
- ვყლურწე.
- დელი, დელასაო, დელი, დელი, დელა-
საო.
- ახლა დედიქოსთან მივალ და გავახარებ.
- ტურამ ყური მოკრა ბაჭიას სიმღერას და
აედევნა.
- ბაჭია, ბაჭია, მოდი, ერთად ვიმღეროთ.
- შენ როგორი ხმა გაქვს? — ჰეითხ ბა-
ჭიამ.



ნახატი გრიგოლ გავრინდაშვილისა

— მოძახილი, — მიუგო ტურამ.
— ეგ რაღაა? — ყურები ცევიტა ბაჭიანი.

— შენ დაიწყებ და მე ბანს გეტბუვი, — გა-
ნუმარტა ტურამ, თან ფიქრობდა: სიმღერას
რას დავეძებ, ამ მხიარულ ბაჭიას კბილს გავკ-
რავ და ერთი ვერტიკალურ ვისადილებო. ზოგ-
ჯერ თავს ვერ იყვებდა, კბილებს დაკრეპდა
და ბაჭიას ზედ კასერთან წაკარავდა ხოლმე
ცხეირს.

— უმ, რა ვერტიკალი სუნი ასდისო, — ნერ-
წყვს ყლაბავდა ტურა. ბაჭია მიუხვდა განზ-
რახვას, ჩირგვებს რომ მიუხლოვდნენ, ბარ-
დებში გაძერა და ერთ მოზრდილ ჩირგვს
თავი შეატარა. ტურაც ფეხდაფეხ მიბყა, მაგ-
რამ ეკლებმა გზა შეუკრეს, ცხვირ-პირი დაა-
კრწეს. სხვა გზა არ იყო, უნდა გასცლოდა
იქაურობას. უკან რომ დაიხადა, კიდევ უფრო
ღრმად შეესო ეკლები ცხვირში. ბევრი იწვა-
ლა, დიდხანს აქნია თავი აქეთ-იქთ, ბოლოს
მთელი ცხვირ-პირი დაეკაწრა და სისხლით
მიითხებნა.

— ბაჭია, შე ავაზაკო, ეს რა მიყავიო! —
დაიძახა გამწარებულმა ტურამ.

— შენ რომ ცხვირს ეკალბარდში ჰყოფ-
დე, რა ჩემი ბრალია! — გამოებასუხა გახარე-
ბული ბაჭია იმ ეკლებით დაფარულ ჩირგვი-
ან.

აცავცუნა

შალვა ჭუბლაძე

ერთხედ თურმე აცმაცუნას,—
თხღისა და კაკის შეუნაბეს,
სუნი ეცა
საკიდოს
და ბელისკენ გაცუნცუდა.
მაგრამ, დახე, ბელის კართან
ყურანარტყუნა მურა დახვდა.
შეხტა მურა, შეულრინა:
— თქმა არ უნდა, მიცნობ ვინ გარ,
გეყოფა რაც იყაჩალე,
ყველაფერზე პასუხს აგბ!
„არ შეშინდე, აცმაცუნავ,
პირს დაუხვერი გაჟერურად.
ათასგვარი იცი ფანი,
გაქანდი და გამოქანდი!“
თაგვიც მიშყა გულის კარნას,—
მყის დაფარის შეეფარა,
მაგრამ ვაის გაეყარა
და უარეს შეეყარა:
დაფარში ფისოს გუდადს
თვალი მშვიდად მიეღუდა.

იქვე ძველი გოდორი დგას,
შიგ კომბოსტოს ნეშო ყრია.
ცოტა ქემოთ, კირის ორმოს
დაჩრენია პირი ლია...
ფისომ თვალი მყირა მტრუდა,
გაისუსა, გაიტრუნა.
გააურეოდა აცმაცუნას,
სიმწრის ოჯღში გაიწურა,
„აქ სად დამხვდა ფასუნია,
ჩანს—სიკედიღ მოსულია!
აცმაცუნავ, არ დაიბნე,
გოდრის ძირში შეძერე იქნებ!“
ჩაკი გუდა ასე ბრძანა,
თაგვიც იქით გაექანა.
— ვერ წამიხეად, არამარავ,
შესაჭმედად, ხედავ, მზად გარ!—
და ისკუპა,
მაგრამ კარას
გზა მოუჭრა უცებ მურამ.
წრუწუნასთვის წამიც ქმარა,—
თავი გოდორს შეაფარა.
— ხედს ჩად მიშძი, შე ღვთის
გდახავ!—




ფისომ მურას მიაძანა
და გოდორში გადაეშვა,
მურაც მიკეყა, არ მოეშვა.
მყის გოდორი გაირითა,—
ათურთუხედა, აჩოჩეოდა,
ყველაფერი აირია,
ძალი პატრონს ვერა სცნობდა.
ატყდა—ერთი რია-რია,—
ერთი ორმოტრიარია.
აწვებიან გოდორს თავევე:
მურა ცადეს,
ფისო ცადეს
და გოდორიც ხტუნგა-ხტუნგით
ქემოთ იწევს—ორმოსაკენ.
თაგვი გოდრის ჭუპრუტანამ
სამშეცილოს გაიყენა.
ბელის ხვრელთან აცმაცუნა
წამომჯდარა ვაჟეცაცურად.
ფიქრობს: მზღვოდ თაგვები გართ
ყველა კირის გამძღვები,
ასე ვიცით, თუ გაჭირდა,
ნემსის ცუნწშიც გადერებით!

თოჯინების
სიმღერა

පොරා ජිත්තිජවලු

ଫୁଅଙ୍ଗାରାଖ୍ୟ ହୃଦୀରାତ୍ମକ, ପ୍ରିୟନାରାତ୍ମକ
ତନ୍ତ୍ରଜୀବିନ୍ଦୀ ହାତମଳିଶତ୍ରାଗାରାନ୍,
ଧୀରସ୍କ୍ଵେନ ପ୍ରକ୍ଷିପନ୍ତ୍ରେବାନ୍,
ତିନାଳେ ଗ୍ରାମପରିଦ୍ୱାରାନ୍.

„ଆର୍ ଗ୍ରେୟାନ୍ତ୍ରା ଶ୍ରୀଅଳ୍ପା ଗାନ୍ଦା?
ହେଠାରୀ ମେଲ୍ଲୋ କ୍ଷୁଣ୍ଣିଲାନ୍ତା,
ମେଲ୍ଲୋରୀଙ୍କ ହିଂଗନ୍ତ ତାନ୍ତା,
ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାଙ୍କ ପିଣ୍ଡାନ୍ତା,
ହୁମ୍ମ ହୃଦୟରେ ପାନ୍ତାନ୍ତା.“



հՕՅՑԵՐՈ

თინათინ კვირიკაძე

ଏବା, ଦେଉଣ, ଦେଉଣ, ଦେଉଣ,
କୁ, ଗନ୍ଧିଳାଦା ଜ୍ୟୋତି ହୁଅଯେଲା!
ମୃଦ୍ରବ୍ୟ ଯଦା ଗୁରୁଦେଶ,
ଗାନ୍ଧିଯୁଗୀ ପାଇଁ ହୃଦୟରେଶ୍ୱର.
ଏବା, କ୍ଷିରା, ଏବା, କ୍ଷିରା,
ଗମିନିଶ୍ଚିନ୍ତା ହିତ୍ତିଲେ ଫୁରୁତ୍ୱବି,
ହିଂସା ବ୍ୟେଳି କୁ ଏବା ଦା
ମିମୁଖ୍ୟାନୀୟ ଏବା ବ୍ୟେଳି...
ଏବା, ତ୍ୱରିତ କୁ ଗାନ୍ଧିଳାର୍ଜତ,
ଏମିତ କ୍ଷେତ୍ର, ମାର୍ଦିତତାପ, ହୁଅଯେଲା!



პირველი მოდული

ნები დასავალიც

ပုဂ္ဂိုလ်၊ ပုဂ္ဂနာတော်လျှော့၊
မိတ်စာရ်၊ ဗျားကျော်ဖွဲ့၍၊
သွေ ပါရား နာတွေ့ရာ—
လာလ ဂျို့ရာဂုံ၊ မာလ့မာလုံ?
ဖုံးမြတ် ဦးမြတ် ကျတော်ယာ၊
ဤရတာ၊ ဒုတိချက် စာတွောင်း၊
လာ ဖုံးဖုံး၊ ဂားကျိုးပဲ့
အာလေ့၊ အာလေ့ နာတွေ့ရာ၏

3. Zeit für die Befreiung
beseitigt werden zu können,
d. S. 14 (1913) --



მრავალფონტი

გურამ პეტრიაშვილი

კაცს გრამოფონი ჰქონდა. ისეთი ლაგაზი იყო, ისე კოხტად ჰქონდა უელი მოღერბული, მნახველს მაშინვე მისი მოსმენის სურვილი უჩნდოდა, მაგრამ კაცი არ უკრავდა გრამოფონს.

— რატომ არ უკრავო? — ჰელიოსავდნენ.

— ჯერ ადრეაო.

ამ უცნოურ პასუხზე უველა თავს ანებებდა.

ମାତ୍ରଲ୍ଲାଙ୍କ ପୁଣ୍ୟଶରୀର ଏହି ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟରେ ଯାଏଇ ଏବଂ ଅନ୍ଧାରି-
ମାତ୍ରଲ୍ଲାଙ୍କ ଗୁରୁତ୍ୱକୁଣ୍ଡଳେ, ହାଜାର ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟରେ ଏହି ସା-
ବାରକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହି ଏବଂ କ୍ଷମାତାଙ୍କଳୀ କ୍ଷମତାଙ୍କଳୀ ଥିବାକୁଣ୍ଡଳେ,
ମିଥାବ୍ୟାପୀଣ ପ୍ରକାଶକ୍ରମରେ, ଯାପି ଥିବାକୁଣ୍ଡଳେ ଗୁରୁତ୍ୱକୁଣ୍ଡଳେ
ପ୍ରକାଶକ୍ରମରେ।

წიგნის კითხვას რომ მორჩებოლა, გრამოფონს ირგვლივ ქოთნის უვაკილებს შემოსუქობდა ხოლმე. დაყნოსავდა ხან ერთ უვაკილს, ხან— მორჩეს, თვალებს დასუჭუპდა და თავს გადააქ- ნევდა; უმ, რა ხორცელიაო.

საღამოსპირის ფანჯრის ჩაფაზე დადგამდა და უცემრდა, ჩამავალი მშის სხივები როგორი ირეკ-ლებოლნენ გრამოფონის მოლერბულ კალვი...

ერთხელ კი სულ გააოცა სტუმრები; — მას, წიგნია წამოსულათ! — წამოიძახა უცებ და გრამო- ლონი აიღანზე გაიდანა.

ନୁହୁ ଦ୍ୱିଗୋପାଥ ଗାନ୍ଧାରିଙ୍କ, କାନ୍ତରୀ ଗୁରୁମନ୍ତ୍ରଙ୍କଣି
ଶାଖାଶ୍ଵର ଲାଲ ଶ୍ରୀକୃତାନ୍ତ, ରାଧାକୃତ୍ତ ହିନ୍ଦୁ ମିଶ୍ର ମିଳିଶ୍ଵର
ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାତ୍ରଙ୍କ

ପ୍ରକାଶ କ୍ଷେତ୍ରର ଲାଗୁଣ.

ଶ୍ରୀ ଶାକନାଥ ଗ୍ରାମପାଳଣି ରାଜ୍ୟରେ
ହିନ୍ଦୁମା ଶ୍ରୀଦ୍ୱାଶୀ କ୍ୟାନ୍‌ରୁପ୍‌କେବି ଡାଇନ, ବାର୍ତ୍ତପ୍ରେବି
ଡାକ୍‌ଫ୍ଲେଙ୍କ ଡା ଡାକ୍‌ଲୋନିନା.

“შემოდგომით კი, როცა ჩიტები შორს გაფ-
რინდნენ, კაცმა გრძამოვონი სახლში შეტანა,
გაშრინდა, გააპრინდა და ოქვა:

— ახლა კი დროა

...კაცის სახლიდან გრამოფონის საკეირველი ხმა გაისმა. ძალიან ლამაზი, ნაღვლიანი სიმღერა

მოეცინა ქუჩას. ასეთი არაფერი გაეგოთ და მოგროვდება შეზობდება, ბავშვები.

ერთი გამოვლელი ძალიან აღელდა. იღდა დიდი ჩანთით ხელში და ჩურჩულებდა: — ჩა ნაცნობი ხმაა, ნერგა ვინ მღვრის ასე კარგადო.

სიმღერა რომ დამთაგრდა, ის გამოვლელი კაცის სახლში შევიდა და სთხოვა: — თუ ძმა ხარ, მაჩვენე რას უკრავდიო.

კაცმა ფირფიტა მიაწოდა.

იმან დახედა ფირფიტას და კინალამ ჩანთა ხელიდან გაუცარდა.

— აი, საოცრება, — თქვა მოსულმა, — ვფიქრობდი, რა ნაცნობი ხმაა-მეთქი და თურმე ჩემი ფირფიტა კი ყოფილა. ხმა ნამდვილად ჩემია, მაგრამ, რასაც გრამიცვლდან ვისმენდით, არა-სოდეს მიმღერია, ამ ფირფიტაზე სულ სხვა სიმღერა იყო ჩაწერილი.

— განა არ მოეწონა სიმღერა? — ჰქითხა კაცმა ღიმილით.

— რას ამბობ, როგორ არ მოეწონა! — წამოიძახ მომღერალმა, — მთელი ცხოვრება ასეთ სიმღერებზე ვოკნებომ. დღე და ღმე სიმღერაა. ში გვაჩვეულის, ხელი რომ არაფერმა შემიშალოს, მძიმე ფარდები დავკიდე ფანჯრებზე, ვმღერი და ვმღერი. გარეთ მხოლოდ იმისთვის გამოვიდიარ, კვერცხები ვიჟიდო. რაც მე კვერცხი გადამიყლაპავს, ერთ ქალაქს ეკოუოდა ალბათ. აგერ, ახლაც, ეს ჩანთა კვერცხებითაა სავსე...

მომღერალი უცებ გაბრაზდა, დაავლო ჩანთას ხელი და ფანჯრისექ წავდა.

— მოჩანა, უნდა მოგიშოროთ თავიდნ!

— მოიცა, მოიცა, — შეაჩერა მომღერალი კაცმა, — მაგდენი კვერცხის ყლაპვა, ცხალია, შეცდომა იყო, მაგრამ ახლა უარეს შეცდომას უშევბ, ჯერ ერთი, ქუჩაში ხალხი დგას და აბა, ვის ესიამოვნება, ერთი ჩანთა კვერცხი თავზე გადააყარო, მეორეც, შენ ისიც კი ვერ შეამჩნიერ, რომ ჩვენს გარდა ამ ოთახში სხვებიც არიან.

მიიხედ-მოიხედა მომღერალმა და ახლალი დაინახა მომღერი ბავშვები.

— კვერცხები რად უნდა გადავყაროთ? მომეცი ჩანთა, — უთხა კაცმა, — ბევრი კვერცხი საშინელებაა, მაგრამ ცოტ-ცოტა ყველაფერი კარგია.





კაცმა კარიბიდან კონგვები, ტიქები, ფინჯვები
გამოილონ და ბაგუშებს დაურიგა. მერე, სათი-
თაო კუველას გატეხა თითო კვერცხი, ჩაუყარა
შეაწი და:

— აბა, ახლა თქვენ იცით.

აწყარონდნენ ჭიქები და კოვზები.

ბავშვებმა გოგლიმოგლის ჭამა რომ დაიწყეს,
ქაცმა მომლერალს უთხრა:

— თუ ატყონ, ზოგიერთს არც უუბარს გოგ-ლიმიგლი, მაგრამ თავს ძალას ატანენ. ჩათა კეტერცხების უზრუნ ყლაპეისაგან გადაფარჩინონ.

უცემირა მომლერალმა ბავშვებს და როცა პაწყია, ცისლერთვალა გოგონამ ცხვირი გოგლიმოგლით მოითხუნა, თქვა:

— უნდა გამოვტყდე, ალარც კი მასხველდე,
რომ ქვეყნად აჩინ პატარა გოგონები და ბიჭები.
რა ხანია ალარც ის მომზონებია, ბავშვობაში
ასეთ ცისფეროთვალა გოგონასთან ერთად სა-
ქანონაზე როგორ ვქანონდი და როგორ გაუ-
ცვალე აღილი, რადგან გოგონას სურდა ზოს-
ენ ჰქონოდა სახე; მისი ბრიალი თვალებს განუ-
ვინებს და ცურად-ცურად ბურთებს გხედავთ.

მომლერალმა ამოიოხსრა.

ცისფეროვალა გოგონა კი წამოხტა, ფანჯარასთან მიირბინა, დახურა თვალები და გაირინდა.

— მართლა ჩანს ფერად-ფერადი ბურთები,—
დადასტურა გოგონამ.

მომღერალმა გოგონა ხელში აიყვანა და გოგ-ლიმოგლით მოთხუპნულ კვეირზე აკორა.

ଲୋକୁ—ଘର୍ଗନ୍ଧା ରୂପରେ ଏହି ପ୍ରାଚୀ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କାହାରେ
ଏଣ୍ଟରେ ଶ୍ରେଣୀ ମେହିରେ ଘର୍ଗମନ୍ତ୍ଵନିଃବାକୁ ଏକମତ୍ତା ପ୍ରଦେଶରେ
...ଏହି, ଘର୍ଗମନ୍ତ୍ଵନିଃ ବାହ୍ୟରେ ଅନୁଭବ ଏବଂ ବାହ୍ୟରେ

ასე ამბობს ის კაციც და მომლერალიც, ამას
ადასტურებენ ბავშვებიც.

ତୁମ୍ଭରେ, ହୁଏ ଯୁଗିଲେଖଦୀନ, ଯେହିରୁ କରନ୍ତି ସେଇ
ଅଧିକାରୀଙ୍କ, ମାନ୍ଦିନ୍ତ ହୁଏଗଲାର ଗାଲିମା ଗର୍ବାଶିଳ୍ପନନ୍ଦି;—
ସିରୁପ୍ରକଟ ଏହି ଗାମିନୀତମିଶ୍ରଦ୍ଧା, ସେଇ ଘରୁପ୍ରକଟନ.

და თუ ვინჩეს არ სჯერა, ის პატარა, ცისფერო-
თვალა გოგონა თურმე ტირილს იწყება მაშინ-
ვე. მეტი რა გზაა, ჩვენც უნდა დავიკუროთ.
სხვას რომ თავი დავანებოთ,—ნუ ვაწყენინებთ
იმ კარგ ხალხს და პატარა გოგონასაც ნუ დავ-
წყვით აუთ.

ნების კითხვა შემციროს

ირინა უზვერიძე

უამრავი წიგნი მაქას,
წიგნი—ცოდნის ღამპარი.
სურ ღერიყო მიკითხავს,—
ღექსია ოუ ზღაპარი.
მიკარას „ნაცარქექია“,
„საღამურა“,
„წიქარა“...
ნეტავ კითხვა შემეძლოს,
მეტი არა მინდა ჩა.

შეისწავლა სწავლი

დავით ხუროვა

— მოგვიყევი ზღაპარი,
წაგვიკითხე წიგნი,—
უკან დამევს ხათუნა,
უკან დამევს გიგო.
— ამ ოქროსფერ სურათს
ქვემოთ ჩა აწერია?

ან ეს გოგო-ბიჭები
ნეტავი ჩას მლერიან?

— ათას ჩამის პასუხს
ყოველ წუთს ჩომ ითხოვთ,
სჯობს—ანბანი ისწავლოთ,
თვითონ წაიკითხოთ.



ჯარობაი

მზია ჩხეთიანი

ჩა არ თქვა წიგნია ხატულამ—
ღექსი,
მოთხობა,
ზღაპარი,
ჩა გრა არ შემომატარა,
ჩა ქვეყნები და მთა-ბარი!
ჩა მეგობრები შემინა,
ჩა გმირები დამაძმობიდა,
მთედი სამყარო გამაცნო,
ჩა ჯაღოქარი ყოფილა.

ଓଡ଼ିଆ

ერის გილანი

შემოდგომა ბოლო დღეებს ითვლიდა, სუს-
ხანი ქარი წითელ-ყვითელ ფოთლებს ხვე-
ტავდა და ჩადაბლებულებში აგროვებდა.

ମୂଳାଜ୍ଞନା ଶାମତାରୀ ମଠୀରେ ହିନ୍ଦୁର୍କଣ୍ଡ ଶାମନମ୍ଭଜ-
ଦାରୀପୁର, ଟେଟରୀ କେଲ୍ଲେବୀ ପ୍ରିୟ, ଗ୍ରାସିନ୍ଦୁଲ ଗୁଲ୍-
ଙ୍ଗ ଡାକ୍ତରୀପ୍ରିୟ, କ୍ରାନ୍ତିଶ୍ଵରଶୁଲୀ କୁଶଶ୍ରାଦ୍ଧ ବିଦ୍ୱାନ-
ରେଖାପାତ୍ର ଏବଂ ଟେଟରୀ ଟ୍ରେନିଂବୀରେ ଶରୀରାଳିତ
ଶିଖିବାରେ ମାତ୍ରାବିନାଶ ହେବାରେ ଯେତେବେଳେ କିମ୍ବା

ମତୋ ଫ୍ରେଣ୍ଡଲ୍‌ଡାଙ୍କ୍ ଶ୍ରେଣ୍ଟିଲ ଟ୍ରୁପ୍‌ଶି ଆସାର୍-
ଦେଲ୍ଲା ହାନ୍‌ର୍ଲା ଲା ମାର୍ଗାଲିନ ଲାଗୁ, ଗାପ୍ରେପିଲ
ଫ୍ରେଣ୍ଡଲ୍‌ଡାଙ୍କ୍ ନାମରେ ଏକା-ଏକିଲାବନ୍ଦା ପ୍ରୁଣ୍ଣ-
ଦୀର୍ଘା, ଦାନାରକ୍ଷଣ ଦିଳୁ ଗାନ୍ଧିନିଲାପନ.

ნიკოლოზი და მისი ვაჟი—პატარა ნიკა პანტელე ძირში ტრიალებდნენ. მწიფე ნაყოფს ჰკრეფლენენ მიწიდან და ტომარაში ჰყობდნენ.

ნიკოლოზმა მაქალოს ქვეშ გადაინაცვლა.

— მამა, სანამყენედ როლა პანტრასა და მა-
ჟალოს ირჩევენ, სხვა ხეზე რომ გაკეთდეს
ნამყენი, არ შეიძლება?

— რატომაც არა, დამყნობა ჟველა ხეზე
შეიძლება, მაგრამ შეუალოსა და პანტის
იმიტომ ამჯობინებენ, რომ გამძლენი არიან.
არც ქია უდებება აღუილად და ვერც ავადო-
ბა ერევა. აქ შეტი აღარ იორჩევა, შვილო, —
რომარა იილო ნიკოლოზბა.

ରୂପର୍ଦ୍ଦିନିମ୍ବ ନାଦିକ୍ଷିଳ କିମ୍ବା ଦୁଃଖିନାରୀ ଶେବ୍-
ତାତ, ଡାକ୍ତର୍ଶୀଲ୍ପଚିହ୍ନ ଗାନ୍ଧିକ୍ସ. ମାଲ୍ଯ ତୁମ୍ହାରେ,
ଅଛେଣ୍ଟା, ଗାନ୍ଧିନିର୍ଦ୍ଦା ମନ୍ତ୍ରିତ୍ୱରୁଦ୍ଧିଲ୍ଲା ଯେହି-
ଦିନବେ, ସାଦାତ ଗ୍ରହି ଦେବ୍ୟରୀ ମାଗଲାନ ଉଦ୍‌ଘା-
ତ୍ତେଣ୍ଟାନ୍ତା—ମର୍ତ୍ତ୍ଵ ଉଥରାଵ ପ୍ରାଣରୂପମନ୍ତ୍ରେଣି-
ପ୍ରାଣି. ମେହିବା କରିବିବିତ ଏକ ଦାବାକ୍ଷରଣ.

— ხედავ, ნიკა, ეს ხე ღილი ტყის ნაშთია,
უწინ აქ დაბურული ტყე იქნებოდა, ადამია-
ნებგა კი... ხედავ, წყიმსა და ნიაღვარს რა
უწინა? რამდენიმე წლის მერე, აქ ისეთი დი-
დი ხრამები იქნება, ვერც კი გადასხრები.
უძგეულება ის არის, რომ მოშიულებული
ფერდობებიდან წყიმს წყალს მიწა მდინარე-
ში ჩაჭრს, ის კი სხვა ქვეყნისებრ მიაჭრებს





ჩვენს სიმღიდოებეს. აი, აქ ჩამოვსხდეთ, ბარებ
გავაძირიოთ კიდევც,— მამამ წინასაფარი მოიხსე-
ნა და ძირს დაფინა, ტომარა წამოაპირევავა,
მაჟალოსა და პანტის ყვითელი გორა დადგა.
მერე ნიკოლოზმა დან ამოილო გულის ჯი-
ბიდან, გადაჭრა მაჟალო და ფრთხილად
ამოაცადა ჩაყვისეფერებული თესლი. მეორე
გადაჭრა და ნიკას მიაწოდა.

— იფროთხილე, შვილო, ნუ დააბრევ, ერთი
პატარა კურკა ერთი ხეა. გაზაფხულზე რამ-
დენ მარცვალისაც ჩასთეს, იმდენი მცენარე
ამოიზრდება.

კარგა ხას უბრად არჩიეს.

— მამა, რა უნდა ქნას ადამიინმა; რომ
წყალმა ჩვენი მიწა სხვაგან არ წაიღოს?

— ხეები უნდა დარგოს, შვილო. ჩვენი მი-
წის მფარველი ტყეა. ხე წვიმის წყალს გზას
უღობასებს, წყალი მიწაში ჩადის, ნიაღვარს
ძალა ეკარგება და მიწა ადგილზე ჩრჩბა.

— მე რომ გავიზრდები, ყველგან დავრგავ
ხეებს.

— ჰო, შვილო, ძალიან კარგი იზამ. ვისაც
ბუნება უყარს, ის ძლიერია, უკვდავი და
უბერებელი, ქედს არავის წინაშე არ იხრის,
არც ობლობას გრძნობს და არც უძლურებას.
სალო კლდესავით მტკიცეა და შეუბორარი,
მუდამ კარგ გაეკაცად ისხნიება.

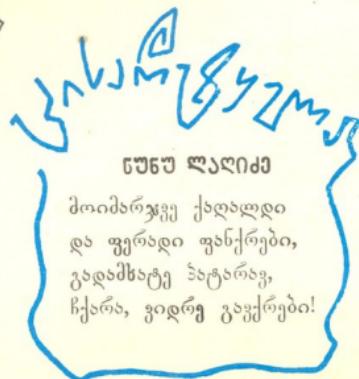
მამამ ბოლო პანტა გადაჭრა, თესლი წინ-
საფარზე დაყარა, ერთი წვერით პირი მოუკ-
რა და წამოდგა.

— წავიდეთ, შვილო!

მამა—შვილი სახლისკენ მიმავალ ბილიქს
დაადგა.

— რომ გავიზრდები ყველგან, ყველგან
დავრგავ ხეებს; მთებზეც, ველებზეც. გზის
პირებზეც. ჩემი მთების არც ერთ მუჭა მიწას
არ გავატან წყალს... არც არავის,— ფიტრით
მიჰყვებოდა პატარა წინ მიმავალ მამას.

— ნეტამც ნატვრა აგისრულდეს! — ქ-
ჩინოზე გალერებოდა და ეფერებოდა შემოდ-
გომის გრილი ნიავი.



დედო ღალიძე

მოიმარჯვე ქადალდი
და ფერდად ფანტრები,
გადაშატე ჸატარდე,
ჩარა, გიდრე გაუჭრები!

ოქტომბერი

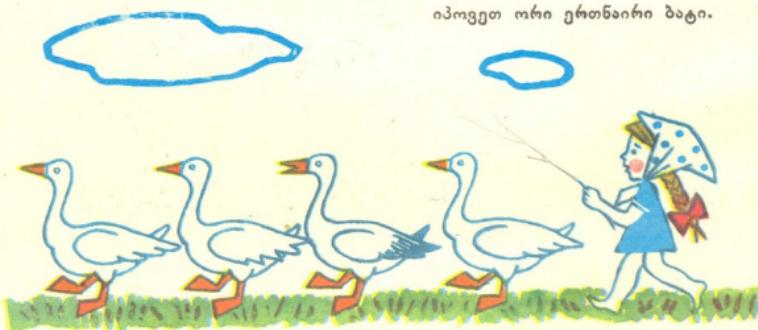
გ	ა	ხ	შ	ვ
ი	კ	ე	ბ	ლ

ქ	ი	ტ	ს	უ
ა	ე	პ	ა	რ
თ	ხ	ი	ი	ი
ვ	ე	ბ	ე	რ

შეაგეთ ცარიელი უჯრედები ხილის სახელწილით ისე, რომ ფერად სყეტში მიიღოთ—რთველი.

შეადგინა ქ. თბილისის 87 სახ. სკოლის მოსწავლეებმა ხათუნა ხალუქევაძემ.

იპოვეთ ორი ერთნაირი ბატი.



ნაკარებო

ავთანელი ხეგრელიშვილი

ლიკ-ლიკ, ლიკ-ლიკ, ნაკარებო,
ფერად ქვებით დაქარგულო,
ცის ნამიდან გაჩენილო,
სიმწვანეში დაქარგულო.
სანუკვარო, საყვარელო,
აფოფინე მთა და მდელო,
ირაკარე მუდმ ლალად,
ველად, ბალად, ილალად.

ნავი

თარიღი ხავთასი

იქ რომ დიდი აუზია —
ძლიერ გვიჭვარს ჩატარებს.
შეგ ლამაზი ნაფებია,
ჩაჭარდებით და გაჭრებებს.
აი, ახლაც, ჩემი ნაფი
მისრიალებს ხმაურით,
ნაფზე მე ვარ განკიტანი,
მგ ზაფრიც და მეზდაურიც.

რა მირჩვნია

ლეილა ერაპი

იცით, რა მიყვარს ძალიან,
ზაფხულია თუ ზმითარი? —
ჩემი ლეილის ნანინა,
ჩემი ბებიკოს ზღაპარი.

ჩუკუსი



შეადგინა საჩერის რაიონის, სოფ. საირხის
სკოლის მოსწავლემ გონია შუკაკიძემ.

623/158



ნახატი მისამართი სოჭოვილისა

იპოვეთ ერთი ზომის ბურთები და რგოლები.

მოვალეობის რედაქტორი გ უ ს ა ნ გ მ ა ს ა პ ა ს ა ს ი ა ნ ი
სარედაქციო კოლეგია: ა ბ ი რ ი ა ბ ა ლ ა ზ ი ლ ი ი 0 (ქ/ზ, ლ ი კ ი ნ ი), ლ ი კ ი ნ ი ა ბ ა ლ ა ზ ი ლ ი ი 0, კ უ პ ე რ ი გ რ ი ც ი ა ზ ი ლ ი 0, ლ ი კ ი ნ ი 0 მ ი ა ნ ი, ს ა მ ე რ ი ლ ი 0 მ ი ა ნ ი 0, კ ი ნ ი რ ი ს უ კ ი ნ ი, ვ ი რ ი ს 0 მ ი ა ნ ი 0 (ს ა მ. რ ე დ ა კ ტ ი რ ი ს 0 მ ი ა ნ ი 0).

ବ୍ୟାକ୍ ପାଇଁ ଏହି ଅନ୍ତର୍ମାଣ କିମ୍ବା ଏହି ଅନ୍ତର୍ମାଣରେ

ଶିଳ୍ପାଳିକାରୀ: ରୂପାଲୀପାତ୍ର, ଗ୍ରାମପ୍ରକଟନାକାରୀ, ପ୍ରକାଶକାରୀ—ଅନ୍ଧରାଜ୍ୟ, ଲୁହାନିଙ୍କ, 14, ପ୍ଲଟ: ବିର. ରୂପାଲୀପାତ୍ର—93-41-30, 93-98-15; ୩/୩ ମଲାନିଙ୍କ—93-10-32, 93-98-17; ସାର୍କ. ରୂପାଲୀପାତ୍ର—୦୩-୯୮-୧୮; ଗାନ୍ଧିନ୍ଦ୍ର— 93-98-19; ଓଲାଇନ୍କାରୀ— 93-98-16.

„Дилан“ № 10, на грузинском языке. Цена 20 лари

საქ. ქა ცა-ის
გამომცემლობა
Издательство
ЦК КП Грузии